

长岡市国際交流中心
第 147 刊 発行日：2017. 4. 5

你好！ 长岡



FM ながおか (80.7MHz) で、中国語放送実施中！ 4月5日・19日 午後6時30分～7時

FM 长岡 (80.7MHz) 正在实施中文广播！时间为 4月5日・19日 晚上 6点30分～7点



中国語咨询

地球广场开设了专门为外籍人士服务的咨询窗口。
不需要事先预约，无论你在任何情况下，如遇困难、
感到不安、需要查询等都请随时利用。

中国語相談

ながおかしこくさいこうりゅう ちきゅうひろば ちゅうごくご
長岡市国際交流センター「地球広場」では、中国語での
相談業務を行っております。

じぜん ややく ひつよう こま
事前の予約は必要ありませんので、困っていることや
わからないことがあるときは気軽に来てください。

本月刊载内容

4月

今月の掲載内容

页数	内容
p. 2	・义务教育就学援助制度
p. 3	・开设日语短期提高班的通知
p. 4-5	・关于实用日语检定 ・关于日语能力考试
p. 5	・招募旅游口译志愿者 ・「地球广场」指南
p. 6	・长冈赏樱信息
p. 7	・新潟华侨华人总会/赏樱交流会 in 长冈 ・赏花公德
p. 8	・4月份休日诊疗时间

ページ	内容
p. 2	・義務教育就学援助制度について
p. 3	・日本語レベルアップ短期講座のお知らせ
p. 4	・実用日本語検定について ・日本語能力試験について
p. 5	・観光通訳ボランティア募集 ・「地球広場」の案内
p. 6	・長岡のお花見情報
p. 7	・新潟華僑華人総会お花見交流会 in 長岡 ・お花見のマナー
p. 8	・4月の休日診療

◆义务教育就学支援制度◆

长冈市对于因经济困难而无法上学的儿童、学生实行学习用品费用、学校就餐费用等补助制度。

判定标准是按前一年整个家庭收入是否在规定的最低生活标准之下。

地球广场备有用日语、英语和中文的详细说明指南,希望利用该制度的人士,欢迎您前来领取。

另外,利用该制度需要每年重新办理手续,前年度补助领取者请按年度再次办理申请。

申请期间:4月3日(周一)~4月28日(周五)

受理时间:上午8点30分~晚上7点
(周六·周日·节假日除外)

申请地点:长冈市教育委员会学务课

[幸福广场4楼(旧长冈市政府大楼)]
以及各支所地域振兴课

※阿偶蓄长冈不办理该项业务

携带物品:从学校领取的就学援助费用申请表、印章以及以家长名义开设的银行存折

询问:长冈市教育委员会学务课
TEL:0258-39-2239

SPRING



◆義務教育就学援助制度◆

長岡市では、経済的な理由で就学が困難な児童・生徒に、学用品費や給食費などを援助します。

世帯の前年総所得金額が基準以下の世帯等が援助の対象となります。

援助を希望される方は、日本語、英語、中国語で詳細が書いてある案内文が「地球広場」に置いてありますのでご覧ください。

なお、年度ごとに申請することが必要となるので、前年度認定者も新たに申請してください。

申請日時:4月3日(月)から4月28日(金)まで

午前8時30分から午後7時まで
(土日・祝祭日を除く)

申請場所:長岡市教育委員会学務課(さいわいプラザ4階(旧長岡市役所))及び各支所の地域振興課

※アオーレ長岡では申請できません。

持ち物:学校から配布された就学援助費申請書、印鑑、保護者名義の預金通帳

問い合わせ:長岡市教育委員会学務課
TEL:0258-39-2239



日语学习信息

日本語学習に関するお知らせ

【开设短期日语提高班的通知】

对象：已学完初步日语课程的人士
学习期间：5月～8月（四个月）
从5月7日～（每周日 共16次）
教学内容：教科书「大家的日语 初级II」的重点内容。
时间：每次2小时
上午11点45分～下午1点45分
听讲费：每月平均1,600日元
（不满18岁免费，需另付教科书费）

内容：

【大家的日语 初级II】 第36课以后的课程

询问：长冈市国际交流中心
「地球广场」
TEL：0258-39-2714



【日本語レベルアップ短期講座のお知らせ】

初歩の日本語を習得済みの方を対象として、
4ヶ月（毎週日曜・全16回）で
「みんなの日本語初級II」（抜粋）を勉強します。

受講期間：5月～8月（4か月）
5月7日（日）から毎週日曜日

時間：11:45～13:45（2時間）

受講料：月（平均）1,600円
（18歳未満は無料、教科書代別）



内容：「みんなの日本語
初級II」のテキストの
36課以降を勉強します。

問い合わせ：長岡市国際交流センター「地球広場」
TEL:0258-39-2714



日本語の試験について



日语能力测验 (JLPT)

・・・测试日语能力的一种等级认定考试。
可作为报考资格、升学、就业等的评价标准。

对象：日语非母语者
考试：一年2次（今年为7月和12月）
测验等级：N1～N5（5等级）



实用日语检定 (J.TEST)

・・・可作为招聘外国人职员时的录用考试以及人事评价的标准来使用。

对象：日语非母语者
考试：A-D等级/1年6次
E-F等级/1年3次



日本語能力試験 (JLPT)

・・・日本語能力を測定し、認定する試験です。
受験資格、進学、就職などで活用できます。

对象：日本語が母国語でない人
試験日：年2回（今年7月と12月）
試験レベル：N1～N5（5レベル）



実用日本語検定 (J.TEST)

・・・外国人社員の採用試験や人事評価のために使われています。

对象：日本語が母国語でない人
試験日：A-Dレベルは年6回
E-Fレベルは年3回





实用日语检定 (J.TEST)



じつよう にほんご けんてい 实用日本語検定 (J.TEST)



考试日期	报名截止日	测验等级
5月14日(周日)	4月12日(周三)	A-D
7月9日(周日)	6月14日(周三)	A-D、E-F、 商务
9月10日(周日)	8月16日(周三)	A-D
11月19日(周日)	10月18日(周三)	A-D、E-F 商务

試験日	締め切り日	試験レベル
5月14日(日)	4月12日(水)	A-D
7月9日(日)	6月14日(水)	A-D、E-F、ビジネス
9月10日(日)	8月16日(水)	A-D
11月19日(日)	10月18日(水)	A-D、E-F、ビジネス

試験会場: 新潟の最寄り会場は東京都などです。
受験料: 4,300円 (A-D レベル、E-F レベル、ビジネス J.TEST)

申し込み方法:
ホームページから申込書を請求後、郵送によりお申込ください。ホームページからの申込書のダウンロードも可能です。申込書無料。
問い合わせ: J.TEST事務局
TEL: 03-6273-1814 (月~金 午前10:00~午後5:00)
FAX: 03-6273-1815 E-mail: info@j-test.jp
ホームページ: http://j-test.jp/

考试会场: 离新潟最近的考场有东京都等
考试费用: 4,300 日元 (A-D、E-F、商务 J.TEST)
申请方法:
在网页上申请好报考表格以后, 请通过邮寄进行报名。也可以从网页上直接下载报考申请表。申请表免费。
询问: J.TEST 事務局
TEL: 03-6273-1814 (周一~周五 AM10:00-PM5:00)
FAX: 03-6273-1815
E-mail info@j-test.jp 网页 http://j-test.jp/



日语能力测验 (JLPT)

にほんごのうりよくしけん 日本語能力試験 (JLPT)

考试日期	申请期间	测验等级	試験日	受付期間	試験レベル
7月2日(周日)	3月29日(周三)~4月28日(周五)	N1~N5	7月2日(日)	3月29日(水)~4月28日(金)	N1~N5
12月3日(周日)	8月31日(周四)~9月29日(周五)	N1~N5	12月3日(日)	8月31日(木)~9月29日(金)	N1~N5

考试会场: 全国 47 个都道府县 (包括新潟县)
考试费用: 5,500 日元 (含税)
申请方法:

【邮寄申请】

从3月中旬开始, 可以到全国各主要书店购买考试指南 (报考申请表) 并按其所示进行申请。
1册 500 日元。

【网页申请】

MyJLPT 登录后再申请考试。
※有关考试指南的对应书店、MyJLPT 的登录请参考:
<http://info.jees-jlpt.jp/>

询问: (公財) 日本国际教育支援协会
日语能力测验受理中心
TEL: 03-6686-2974
(周一~周五 AM 9:30~PM5:30)
网页: <http://info.jees-jlpt.jp/>



試験会場: 全国 47 都道府県 (新潟県あり)
受験料: 5,500円 (税込)
申込方法: 【郵送の場合】

3月中旬から全国の主要書店で販売される受験案内 (願書) でお申込ください。1部 500円

【インターネットの場合】

MyJLPT に登録してから受験申込をしてください。
※受験案内取り扱い書店や MyJLPT の登録については、
<http://info.jees-jlpt.jp/> を参照してください。
問い合わせ: (公財) 日本国际教育支援协会
日本語能力試験受付センター
TEL: 03-6686-2974 (月~金 午前9:30~午後5:30)
<http://info.jees-jlpt.jp/>



让您的语言特长

有用武之地吧！

～招募旅游口译志愿者～



招募在长冈地区的观光设施等处，愿意为外籍人士服务的口译志愿者。

【活动内容】

- ◆使用外语为外籍人士提供旅游信息等（口译）
- ◆1次活动时间原则上为3小时以内（长冈市内）

【关于活动】

口译服务无报酬，但支付交通费。
活动结束后，请在1周以内提出活动报告书。

【登记条件】

- ◆满18岁以上的人士
- ◆愿意参加旅游口译志愿者活动的人士
- ※原则上，在长冈市或近郊居住、工作、上学的人士（不限国籍）。

询问・报名

长冈观光协会 TEL：0258 - 32 - 1187

国际交流中心「地球广场」TEL：0258 - 39 - 2714



あなたの語学力を活かしてみませんか？
「観光通訳ボランティア」への登録募集中！
長岡エリアの観光施設などで、外国人の通訳をしてくださる方を募集しています。

【活動内容】

- ◆外国人の方へ観光情報提供などの通訳。
- ◆1回の活動時間は原則3時間以内（長岡市内）

【活動について】

- ◆活動は無報酬ですが、交通費を支給します。
- ◆活動終了後、1週間以内に活動報告書を提出してもらいます。

【登録できる方】

- ◆満18歳以上で観光通訳ボランティア活動に参加できる方
- ※原則として長岡市または近郊に在住・在勤、在学する方（国籍は問わない）

【お問い合わせ・お申込み先】

長岡観光コンベンション協会 TEL:0258-32-1187
国際交流センター「地球广场」TEL:0258-39-2714



◆长冈市国际交流中心「地球广场」指南

此时此刻请到地球广场来吧！！

- ☆想咨询各种各样的问题…
- ☆想学习日语…
- ☆想让孩子上学，却担心孩子的日语…
- ☆想交朋友…



「地球广场」是为了支援外国籍市民的生活而提供各种服务的机构。

- 外语咨询服务（英语・中文・简易日语）
- 中文信息刊「你好！长冈」…每月5号发行
- FM多语种广播(FM长冈80.7MHz「世界咖啡屋」)
 - …中文和简易日语的播放时间为第1・3周三 晚上6点30分～7点（周日下午5点～重播）
- 国际交流活动 ○日语学习

【开馆时间】

平日：上午8点30分～晚上7点
周六・周日・节日：上午9点～下午6点30分
询问：长冈市国际交流中心「地球广场」
TEL：0258-39-2714

◆长冈市国际交流中心「地球广场」のご案内◆

こんにちは地球広場へ！！

- ☆いろいろなことを相談したい…
- ☆日本語を勉強したい…
- ☆子どもを学校に通わせたいけれど、日本語が心配…
- ☆友達があほしいなあ…



「地球広場」は、外国人市民の皆さんの暮らしをサポートする機関です。

- 外国語による相談(英語・中国語・やさしい日本語)
- 中国語情報誌「ニーハオ！長岡」…毎月5日発行
- FM多言語放送(FMながおか 80.7MHz「ワールドカフェ」)
 - …中国語とやさしい日本語の放送は、第1・3水曜日 午後6時30分～7時(再放送は日曜日午後5時～)

○国際交流イベント ○日本語学習

【開館時間】
平日：午前8時30分～午後7時
土日祝日：午前9時～午後6時30分

お問い合わせ：長岡市国際交流センター「地球広場」
TEL：0258-39-2714





长冈赏樱信息



ながおか はなみじょうほう 長岡のお花見情報



① 悠久山桜花节

期间：4月7日（周五）～5月6日（周六）

地点：悠久山公園

② 福島江

倒映在河面上的樱花美丽浪漫，等待您的观赏！

点灯时间：4月1日（周六）～4月23日（周日）

下午5点30分～晚上10点

☆请求☆

请勿给当地居民带来困扰，请大家遵守公德、文明观赏。

③ 千秋原故乡之森

信浓川河畔的樱花道、文化设施和公园相连而成，便于大家在欣赏信浓川美景的同时还能够观赏到美丽的樱花。

④ 柿川

市内的赏樱景点。从「心房」长冈到柳原公所办公楼附近，沿路樱花树林立。离长冈站很近，别忘了顺道去观赏一下哦。

⑤ 今宮公園

位于宫内地区，公园被樱花树环绕。

☆ 寻路者请向周围的日本友人或地球广场的工作人员询问。

① 悠久山桜まつり

ゆうきゅうざんさくら

期間：4月7日（金）～5月6日（土） 会場：悠久山公園

② 福島江

川面に映える桜の観賞に出かけませんか。

ライトアップの日時：4月1日（土）～4月23日（日）

午後5時30分～午後10時

☆お願い☆近隣住民の皆様の迷惑にならないよう、マナーを守って観賞しましょう。

③ 千秋が原ふるさとの森

信濃川桜づつみは、文化施設と公園とつながって整備されており、信濃川の景観と桜が楽しめます。

④ 柿川

まちなかの桜の名所です。アトリウム長岡から旧柳原分庁舎付近まで桜並木が続きます。長岡駅から近いですので、ぜひ一度足を運んでみてください。

⑤ 今宮公園

宮内地域にある公園です。公園の回りをたくさんの桜の木が囲んでいます。

☆ 行き方が分からない場合は知り合いの日本人や地球広場スタップにお尋ねください。



NCA 新潟华侨华人总会

赏樱交流会 in 长冈

4月16日(周日) 10:00~15:00

- 【地点】长冈悠久山公园 赏樱会场
- 【集合地点】长冈悠久山公园赏樱临时巴士站下车处
- 【集合时间】9:30 (请严格遵守时间)
- 【参加費】 会 员: 1,000 日元
留 学 生: 1,000 日元
非 会 员: 2,000 日元
儿 童: 中学生以下 500 日元,
小学 3 年以下 免费

- 【定 员】 100 人
- 【内 容】★交流、畅谈
★游戏·娱乐(套圈、猜谜语等)
★长冈赏花现场直播

【报名截止】4月8日(周六)

【报名处】总会事務局: 080 - 3541 - 8233 (梅)
niigata.chinese@gmail.com
中越地区: 090 - 6686 - 2285 (周)
simouzhou@gmail.com

【交通工具】

- ※因当天交通混杂, 建议从长冈市营滑雪场的停车场乘坐免费临时专用巴士到赏樱会场
(长冈市营滑雪场 电话: 0258 - 34 - 2225)
- ※从 JR 长冈站东出口, 乘 1、2 号线前往悠久山的巴士, 终点下车步行 5 分钟。

让我们一起赏花愉悦

畅所欲言

主办: NCA 新潟华侨华人总会
协办: 中国驻新潟总领事馆

NCA 新潟華僑華人總會

お花見交流会 in 長岡

【日 時】: 4月16日(日) 10:00~15:00

【場 所】長岡悠久山公園 お花見会場

【集 合 場 所】長岡悠久山公園花見シャトルバス降り場

【集 合 時 間】9:30 (時間厳守)

【費 用】 会 員: 1,000 円
留 学 生: 1,000 円
非 会 員: 2,000 円
子 ども: 中学生以下 500 円,
小学 3 年以下 無料



【定 員】 100 人
【内 容】★交流・歓談

★ゲーム・余興(輪投げ、なぞなぞ当り等)

★花見ライブ報道 in 長岡

【募集締切】4月8日(土)

【申込み先】

總會事務局: 080-3541-8233 (梅)
niigata.chinese@gmail.com

中越地区: 090-6686-2285 (周)
simouzhou@gmail.com

【交通アクセス】

※同日交通混雑のため、長岡市営スキー場駐車場から
無料シャトルバスで花見会場へ移動

(長岡市営スキー場 TEL: 0258-34-2225)

※長岡駅東口 1・2 番線バス

悠久山行き、終点下車、徒歩5分

主催: NCA 新潟華僑華人總會
共催: 駐新潟中国総領事館



赏樱遵守事項

- 不攀折樱花枝条、不摘樱花。
樱花是供大家观赏的, 不是用手来触摸的, 请保持其自然美观欣赏。
- 不坐在樱花的根部。
樱花是特别娇嫩的树木, 如果根部受损, 遭到践踏, 樱花有很快凋谢枯萎的危险。
- 不大声喧哗。开宴会、卡拉 OK 等会给大家带来不快的噪音。请顾及附近希望安静生活的住民和喜欢静静赏花的人士。
- 垃圾请自己带回去。
自己的垃圾请自己带回去扔掉, 请不要给周围的居民带来负担麻烦。



お花見のマナー

- 桜の枝を折らない。花を摘まない。桜は大勢で楽しむものです。手で触れるのではなく、自然の姿を目で楽しみましょう。
- 桜の根元に座らない。桜はとてもデリケートな樹木です。根元が踏み荒らされ、根を傷めてしまうと桜が枯れてしまう危険性があります。
- 大騒ぎをしない。宴会やカラオケなど周囲の迷惑となる行為はやめましょう。静かに過ごしたい方や、近隣の住民にも配慮しましょう。
- ごみは持ち帰りましょう。自分のごみは自分で持ち帰り、周囲に迷惑をかけないようにしましょう。

4 月的急诊医疗制度 *请在正常医疗时间以外和节假日身体不适时利用。

《长冈地区》休息日・夜间急诊诊疗所【(幸町 2-1-1 幸福广场 (旧市役所办公大楼))】

医疗机关	医疗科目	挂号时间
①休息日・夜间急诊诊疗所 <small>きゅうじつ やかんきゅうかんしんりょうじよ</small> (休日・夜間急患診療所) TEL:0258-37-1199 FAX:0258-35-8266	内科	周一～周五(节假日除外) 晚上 6 点 45 分～9 点 30 分
	内科 小儿科 外科	周日・节假日 上午 9 点～11 点 30 分 下午 1 点～4 点 30 分
②休息日牙科急诊诊疗所 <small>きゅうじつ きょうがくしんりょうじよ</small> (休日急患歯科診療所) TEL:0258-33-9644	牙科	周日・节假日 上午 9 点～11 点 30 分 下午 1 点～3 点 30 分
③中越儿童急诊中心 <small>ちゅうえつ きょうども</small> (中越こども急患センター) TEL:0258-86-5099 FAX:0258-94-4655	小儿科	周一～周六(节假日除外) 晚上 6 点 45 分～9 点 30 分

◆妇产科为轮流值班制。(周日・节假日) 询问:休息日・夜间急诊诊疗所 TEL:0258-37-1199

④《小国地区》小国诊疗所(小国町榑沢 88)

医疗机关	医疗科目	挂号时间
小国诊疗所(小国診療所) <small>おぐにしんりょうじよ</small> TEL:0258-95-2010 <small>おぐにまちならさわ</small> (小国町榑沢88)	内科、牙科	第 3 个周日 上午 8 点 30 分～11 点 30 分、下午 3 点～4 点 30 分

⑤《见附・中之岛地区》休息日值班医院(受理时间 上午 9 点～11 点 30 分 下午 1 点～4 点 30 分)

		内科	外科
4 月	2 日(周日)	关谷医院(関谷医院) TEL:61-0205	贝濑皮肤科(貝瀬皮膚科) TEL:66-8100
	9 日(周日)	石川医院(石川医院) TEL:66-2140	中之岛诊所(中之島クリニック) TEL:61-2551
	16 日(周日)	林俊壹诊所(林俊壹クリニック) TEL:66-3000	见附南医院(見附南医院) TEL:63-4477
	23 日(周日)	田崎医院(田崎医院) TEL:62-1122	贝濑皮肤科(貝瀬皮膚科) TEL:66-8100
	29 日(节日)	星野医院(星野医院) TEL:62-0998	星整形外科医院(星整形外科医院) TEL:66-8808
	30 日(周日)	山谷诊所(山谷クリニック) TEL:61-1388	寺师医院(寺師医院) TEL:62-0137
5 月	3 日(节日)	杏仁堂医院(杏仁堂医院) TEL:62-0123	见附南医院(見附南医院) TEL:63-4477
	4 日(节日)	佐伯内科(さえき内科) TEL:66-8500	贝濑皮肤科(貝瀬皮膚科) TEL:66-8100
	5 日(节日)	关谷医院(関谷医院) TEL:61-0205	渡部皮肤科(わたなべ皮膚科) TEL:62-7750
	7 日(周日)	石川医院(石川医院) TEL:66-2140	健康诊所(お元気でクリニック) TEL:63-3800

※急诊时间请向各值班医院询问 ●症状较轻的患者,请到平时就医处或按上记①～⑤挂号。

立川综合医院(立川綜合病院) <small>たちかわそうごうびょういん</small> ☎0258-33-3111
长冈红十字医院(長岡赤十字病院) <small>ながおかせきじゅうじびょういん</small> ☎0258-28-3600
长冈中央综合医院(長岡中央綜合病院) <small>ながおちゆうおうそうごうびょういん</small> ☎0258-35-3700

※就诊时,请记住要带上保险证和医疗费助成受给证(持有该证的人)
※需要住院或手术的重病患者急诊时请到左边这 3 所值班医院
《诊疗所电话》

休息日・夜间急诊诊疗所: ☎ 0258-37-1199 (挂号时间内)
长冈市医师会: ☎ 0258-22-5600 消防电话: ☎ 0258-36-0119

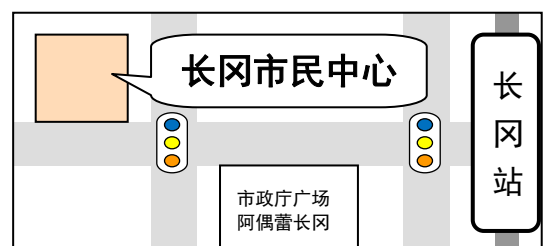
长冈市国际交流中心「地球广场」

〒940-0062 长冈市大手通 2-2-6 长冈市民中心内

TEL: 0258-39-2714 FAX: 0258-39-2715

E-mail: kouryu-c@city.nagaoka.lg.jp

http://www.city.nagaoka.niigata.jp/dpage/kokubun/chikyuhiroba/



※从长冈站开始徒步 5 分钟